

OBSERVATIONS SUR LE PATRIMOINE ÉCRIT D'IBN HAZM DANS LE DÉVELOPPEMENT DE LA CONNAISSANCE HISTORIOGRAPHIQUE, ÉPISTÉMOLOGIQUE ET JURIDIQUE D'AL-ANDALUS

Abdallah Bucarruman*
Université Hassan II Casablanca, Marruecos

L'historiographie arabe retrace les écrits de l'érudit cordouan Ibn Hazm (994-1064) et le répertoire parmi l'élite intellectuelle ayant contribué à la structuration culturelle et civilisationnelle de la société andalouse, par l'excellence de sa pensée et l'immense apport patrimonial de ses productions au cours des X et XIème siècles. Ici, nous rendons donc compte de l'étendue de son savoir et son impact dans l'inconscient collectif islamique, en particulier, dans la communauté scientifique et théologique aujourd'hui, qui, au travers d'une exégèse héritée et une jurisprudence avérée, ne cesse de s'interroger sur les expectatives et les exigences de la société des temps modernes.

Mots-clés: Ibn Hazm-société andalouse-exégèse-jurisprudence

OBSERVATIONS ON THE WRITTEN HERITAGE OF IBN HAZM ON THE DEVELOPMENT OF HISTORIOGRAPHICAL, EPISTEMOLOGICAL, AND LEGAL AWARENESS OF AL-ANDALUS

Arabic historiography has traced all the writings of the scholar Ibn Hazm from Córdoba (994-1064) as well as his repertoire, among the intellectual elite, trying, at the same time, to explain in which way they contribute to cultural and civilizational structuring of the Andalusian society on the basis of the excellence of its thinking and the immeasurable contribution to its studies during the tenth and eleventh centuries.

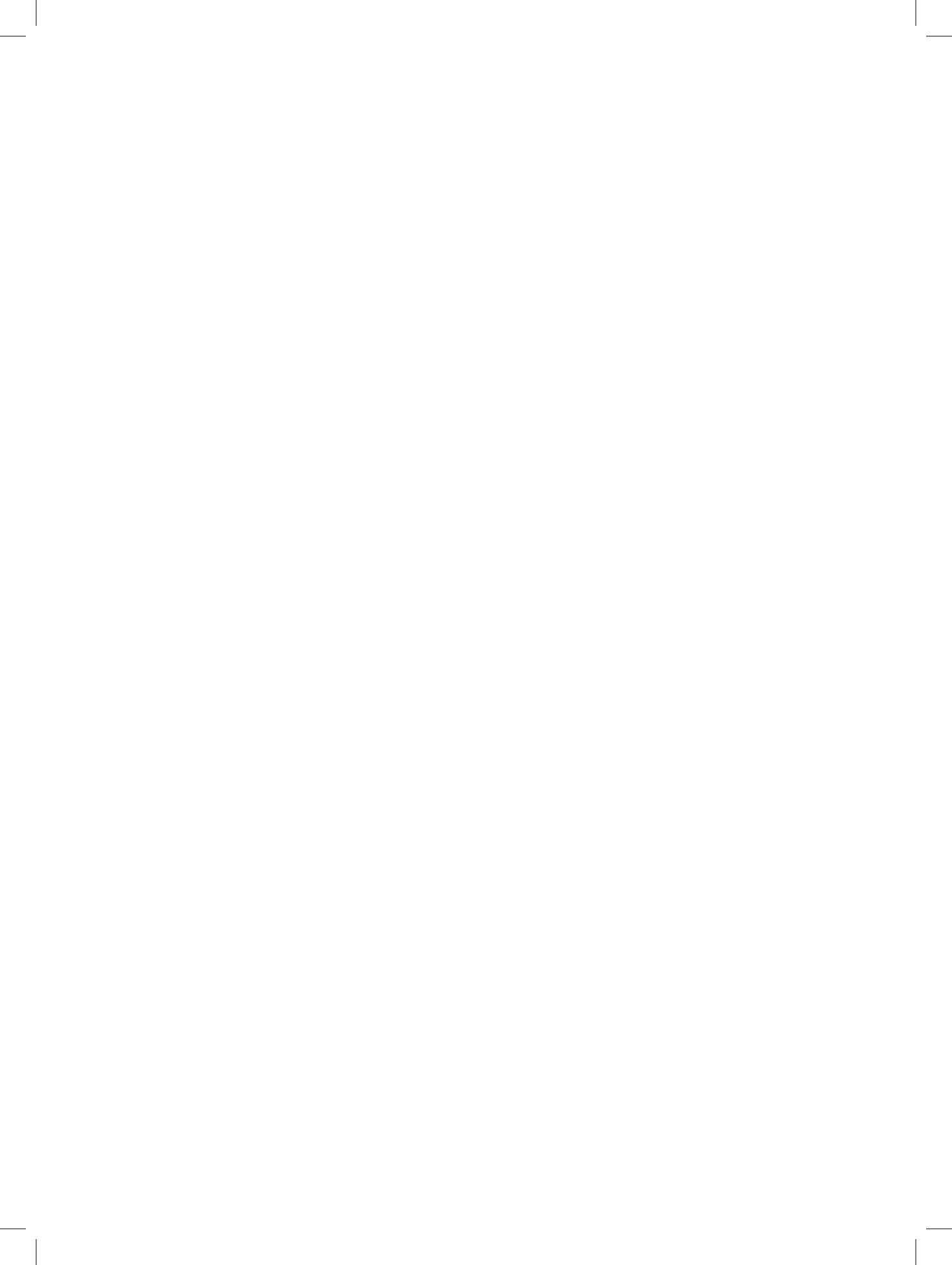
Here, it is possible to visualize the length of its knowledge and impact on the Islamic collective subconscious, especially in scientific and theological areas of the nowadays community. All of this through the exegesis and jurisprudence, which still remains a source of uncertainty on the expectations and demands of modern society.

Keywords: Ibn Hazm-andalus society-exegesis-jurisprudence

Artículo recibido: 23 de marzo de 2013

Artículo aceptado: 15 de abril de 2013

* Profesor Facultad Departamento de Español, Facultad de Letras - Ain Chok, Universidad Hassan II.
E-mail: bucarrumanabdallah@hotmail.com



Le présent article non seulement synthétise et valorise l'ensemble du patrimoine culturel écrit du penseur Ibn Hazm de Cordoue mais il démontre, à la fois, et l'étendue et la parfaite érudition de ses savoirs et connaissances, et son dévouement total dans la dynamique de la pensée jurisprudentielle et de sa structuration culturelle au sein de la société savante arabo-andalouse du XI^{ème} siècle. Ce fut précisément cette période d'une intense activité des grandes études sur le *hadith* et des *ouçoul al-fiqh* (sciences des méthodologies juridiques), des savants tels Ibn 'Abd al-Barr, al-Bayî, etc, activité qui sera reléguée dans les siècles suivants par le *qâdî 'Iyâd*, Ibn 'Arabî, Ibn Rushd, entre autres.

Nous avons essayé d'indiquer des sources originelles d'Ibn Hazm, en cernant du mieux que l'on a pu l'intitulé complet de l'ouvrage, ses éventuelles éditions quand elles existent et ses traductions étrangères quand elles sont élaborées. Il arrive que l'on indique uniquement la traduction littérale en français du texte, en l'absence de la version intégrale de l'œuvre. Le but étant de permettre au lecteur de cerner l'objet du texte.

Par sa polygraphie exceptionnelle, la production littéraire et scientifique d'Ibn Hazm est tellement immense qu'il se range parmi les remarquables savants andalous au Moyen Age. Cette même formation intellectuelle était tellement façonnée et modelée qu'il a fini par inquiéter une bonne partie de l'intelligentsia de l'époque, notamment lors de la création de l'école *zahirite* au beau milieu des polémiques religieuses et philosophiques. Dans le présent article, nous ferons remarquer la qualité monumentale de l'œuvre dudit érudit tant au plan de la contribution historique et juridique d'Al-Andalus que sur le plan fondamentalement épistémologique.

Il convient également de scruter les chroniques et de cerner au mieux les origines familiales, de même que sa formation intellectuelle et culturelle d'Ibn Hazm pour en saisir l'impact et les répercussions de sa pensée dans une société qui se structure malgré le morcellement politique qui en découle. Les Chroniques orientales et occidentales ont eu du mal à cerner les origines familiales d'Ibn Hazm. Le biographe arabo-andalou Ibn Baskuwâl évoqua la vie d'Ibn Hazm de façon générale ; mais c'est surtout Ibn Khallikâm qui a pu cerner le mieux l'origine onomastique de ce penseur dans son *Kitâb wafayât al-a'yân*¹. Quelle qu'elle soit l'appartenance ethnique ou nationale, Ibn Hazm revendique

1 *Vies des Hommes illustres de l'islamisme*, publié d'après le manuscrit de la bibliothèque du Roi par le baron Mac Guckin de Slane, Paris, 1831.

son identité spécifiquement andalouse et réfute tout rapprochement envers l'Orient. En revanche, ce qui est quasiment certain est que le milieu aristocratique dans lequel il a vécu, lui permit de s'épanouir culturellement et affermir davantage sa formation. Il s'est fait vite remarquer par la cour émirale et dès 1023, il s'est mis au service d'Al-Muzaffar et, ensuite par Mundir Ibn Yahya en 1040, mais la politique ne s'est pas avérée sa vraie vocation. Il connut malencontreusement l'exil et la prison. Ces aléas dans la vie d'Ibn Hazm ont eu vraisemblablement un impact troublant dans le rythme de l'écriture et la concentration de ses pensées.

A priori, il n'est toujours pas facile d'aborder n'importe quelle épître médiévale arabo-andalouse appartenant au grand penseur Ibn Hazm. Par la rhétorique sophistiquée qu'il utilise, il ne cesse d'étonner les spécialistes de la littérature arabe ou des sciences juridiques, aussi bien en Orient qu'en Occident. La plus simple de ses épîtres, *Tawq al-hamâma*², vu sa lecture aisée et la simplicité de sa rhétorique, peut se révéler, en outre, assez difficile au niveau de son interprétation et l'analyse du contenu de plusieurs de ses passages. Une connaissance profonde de la philologie arabe (rhétorique, stylistique, sciences linguistiques et autres disciplines) est exigée préalablement pour toute approche du texte d'Ibn Hazm. D'abord, ce modeste ouvrage est considéré comme l'excellence de la littérature arabo-andalouse, rédigée dans une langue savante et se projette comme un texte fondateur aussi bien pour la culture espagnole que pour la culture arabe en général. Il incite, en outre, à scruter les pistes de réflexion et de recherche permettant une conceptualisation du *Tawq*, en tant que production littéraire, et ce, dans un monde où les clivages politiques ne permettaient pas, ou à peine, un semblant d'épanouissement culturel. Les arabisants germaniques, tels que Brockelman, Goldziher, Snouck-Hungronje, William Marçais, Asín Palacios, Léon Bercher,

2 Ibn Hazm, *Risâla ma'roufa bi tawq al-hamâma: fî-l-oufâ wa-l-oullâfi-l-imâm*, texte original se trouvant actuellement dans la bibliothèque de l'université de Leiden (Pays-Bas). *El collar de la paloma*, trad. espagnole par Emilio García Gómez, Sociedad de Estudios y publicaciones, Madrid, 1951. *Le collier du Pigeon*, trad. française par Léon Bercher, éd. Carbonnel, Alger, 1949. *Le collier de la colombe*, trad. française par Gabriel Martinez-Gros, Sindbad, Paris, 1992. *Il collare della colomba, sull'amore e gli amanti*, trad. italienne par Francesco Gabrielli, Bari, 1949. Répertoire dans Biblioteca di Cultura Moderna sous le n° 461. *A Book Containing the Risala Know as the Dove's Neck-Ring about Love and Lovers*, trad. anglaise par A. R. Nykl, Paris 1931. *The Ring of the Dove by Ibn Hazm. A treatise on the Art and Practice of Arab Love*, trad. anglaise par A. J. Arberry, Londres, 1953. *Halsband der taube über die liebe und die liebenden. Aus dem arabischen übersetzt*, trad. allemande par Maw Weisweiler, éd. Brill, Leiden, 1941. *Le thème de l'Amour d'après Tawq al-hamâma d'Ibn Hazm: étude historico-littéraire dans Al-Andalus de l'Age d'Or*, thèse de doctorat, Benaïssa Abdallah alias Bucarruman Abdallah, décembre 1995, université Paul Valéry-Montpellier III (France). D'éminents orientalistes et arabisants ont procédé à une correction du texte d'Ibn Hazm. Parmi lesquels figurent C. Brockelman, «*Beiträge zur kritik und Erklärung von Ibn Hazm's Tawq al-hamâma*», en: *Islamica*, vol. 5, 1932, pp. 462-74. Il nous dresse également une liste de corrections dans *Literarishes Centralblatt* du 18 décembre 1915 (n° 51, col. 1276) ; Goldziher, *Review on Pétrouf's edition of the Tawq*, «*in ZDMG (Zeitsh Deutsch Morgenl Gesellsch)*, t. 69 (1915), pp. 192-207; M. William Marçais», *Observations sur le texte du Tawq al-hamâma (Le collier de la colombe) d'Ibn Hazm*, «*en Mémorial Henri Basset (Nouvelles Études Nord-Africaines et Orientales, pub. De l'Institut des hautes Études marocaines, t. XVII, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, Paris, 1928, pp. 59-88; L. Bercher*», *Bibliographie*, en: *Hespéris, Archives berbères et bulletin de l'Institut des Hautes-Études marocaines*, 1946, pp. 183-191.

Évariste Lévi-Provençal et surtout le bagdadien Qassim Sammara'i, se penchèrent au début du XX^e siècle sur la portée paléographique de cette épître, mirent l'accent sur les difficultés de lecture, les éventuelles corrections apportées sur les parties presque invisibles ou détériorées du parchemin original et conclurent sur les parties tronquées qui le caractérisent. Mais il convient de situer les raisons même hypothétiques de ce phénomène de «troncage» au niveau du texte ancien.

L'épître *Tawq al-hamâma* est étroitement lié au *Kitâb al-akhlâq wa-l-siyar*³, lequel peut servir de référence de base pour comprendre comment Ibn Hazm est allé jusqu'à élaborer un code ou un guide moral pour les Andalous dans lequel il expose un type de conduite et de comportement exemplaires basés sur des valeurs morales et humaines et réfute les vices et les défauts. Cet ouvrage est apparu également sous un autre titre: *Risâla fî moudawât al-noufoûs wa tahdîb al-akhlâq wa-l-zouhoûd fî al-r-radâyil*. Entre les deux ouvrages il y a certes un décalage chronologique, puisque le premier est un livre rédigé en temps de jeunesse, et le second, de sagesse, à l'âge de 60 ou 63 ans. Mais ce dernier ouvrage porte un regard profond et pertinent sur ce que fut le passé, le caractère et la mentalité des Andalous.

Il est tout de même curieux de noter qu'aucun manuscrit d'Ibn Hazm n'est conservé dans les bibliothèques espagnoles, même si parfois on signale au conditionnel la découverte éventuelle de tel ou tel manuscrit en terre ibérique. Ce n'en est pas toujours le cas et pourtant, c'est en Al-Andalus que cet érudit a forgé sa personnalité et structuré la pensée de cette contrée musulmane occidentale. Les écrits d'Ibn Hazm nous apportent aussi beaucoup d'éclaircissements sur la connaissance épistémologique du droit musulman du XI^e siècle dans toutes ses ramifications et sur l'histoire du peuple andalou, ses nombreuses et différentes familles dynastiques de renom, les origines des remous sociopolitiques affectant profondément Al-Andalus. Pour cette contrée occidentale musulmane, Ibn Hazm retrace une épître d'une qualité exceptionnelle où il décrit magistralement la situation et les paramètres politiques de son époque. Vu l'importance de son intérêt et pour le conserver des aléas du temps, l'historien Al-Maqqârî (m. en 1041/1631) a procédé à la reproduction quasi-intégral des certains

3 H. Ritter avait découvert le manuscrit arabe dans la bibliothèque de la mosquée Fâtih d'Istanbul, classé sous le numéro 2704 et édité en 1908. On lui doit aussi d'autres découvertes des manuscrits arabes. *Les historiens Yâqût et Maqqârî connaissent cette épître sous le titre Kitâb al-akhlâq al-nafs*. Trad. française par Nada Tomiche, *Épître Morale*, col. Unesco d'œuvres représentatives, Beyrouth, 1961. Le même texte est apparu sous un autre titre, *Épître sur le traitement des âmes, l'éducation des caractères et l'abstention dans les vices*. Traduit également sous un autre titre, *Épître sur la médication à appliquer aux âmes, l'éducation des caractères et le mépris des bassesses*. Introduction, édition critique et remarques par Eva Riad, Rundgren, Oppsala, 1980. Trad. à l'espagnol par Miguel Asín Palacios sous le titre de *Los caracteres y la conducta: tratado de moral práctica*, Centro de Estudios Históricos, ed. Maestre, Madrid, 1916. Traduction anglaise de Aboû Laylah Muhammad, *In Pursuit of virtue, The Moral Theology and Psychology of Ibn Hazm al-Andalousî*, Ta-Ha Publishers, 1990. Ibn Hazm y dresse une panoplie des comportements musulmans et non musulmans. Il nous invite à réfléchir sur les dits comportements et expose une élégance de style de vie.

passages des écrits de Ibn Hazm dans son *Nafh al-Tîb*. On peut retrouver quelques-uns de ses passages chez quelques rares historiens de l'époque, tel le vizir de Grenade Lisân ad-Dîn Al-Khatîb à travers sa chronique *Kitâb a'mâl al-a'lâm fi man bouyi'a qabl al-ihtilâm min moulouk al-islâm*⁴.

On dénombre plus d'une soixante d'ouvrages d'Ibn Hazm qui nous sommes parvenus jusqu'ici, et sont éparpillés dans les bibliothèques du monde entier, notamment en Hollande (Leiden), La Turquie (Istanbul), l'Égypte (Le Caire) et bien d'autres contrées. Dans les domaines des sciences juridiques, bon nombre d'écrits renforcent la pensée juridique d'alors et constituent des références clé aujourd'hui. En revanche, on doit signaler que les copistes ou éditeurs ont souvent accumulé plusieurs *risâ'il* (épîtres) en un seul ouvrage, d'où le nombre aléatoire d'œuvres d'Ibn Hazm. En dépit de précautions que nous avons prises, il se peut qu'une anomalie apparaisse dans la liste que nous proposons car certains ouvrages sont connus sous des titres différents.

Dans l'ouvrage *Kitâb ibtâl al-qiyâs wa-l-ra'y wa-l-istihsân wa-l-ta'lîl*, Ibn Hazm expose l'usage des critères juridiques, l'argument de l'analogie, l'opinion personnelle, l'autorité de maîtres et la recherche de l'esprit de la loi, et bien d'autres sujets cruciaux de la pensée islamique. C'est un ouvrage relevant donc du droit canonique et se présente comme une étude du système *zahirite* et fustige les autres écoles religieuses. Dans le domaine du *fiqh*, Ibn Hazm excelle sans faille et ce, au grand dam de ses détracteurs, et les productions écrites se multiplient inexorablement. Il eut *Al-isâl ilâ fahmi kitâb al-khisâl*⁶, ouvrage disparu hélas aujourd'hui, et d'après le biographe Ibn Khallikân, il y expose un commentaire sur l'obligation, le licite et l'illicite en Islam. Mais, d'après l'orientaliste Gonzalez Palencia, il s'agirait également d'une critique virulente de l'école malékite. A cela s'ajoute *Al-Muhalla fi khilâf al-'âlî fi fûrû' al-shâfi'yya*⁷ qui est une référence de taille où Ibn Hazm dresse le système de pensée des shafé'ites, relevant de l'école canonique reconnue par la *Sunna*. Connaissant comme n'importe quel savant

4 *Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne*, par Abou al-Abbâs Ahmad ben Mohammad al-Maqqârî, éd. de la première moitié du *Nafh al-Tîb fi ghusn al-Andalus al-ratîb*, éd. complète, Bûlâq par R. Dozy, Dugat, Krehl et Wright, Leyde, 1855-1861. Éd. Muhammad Muhy ad-Dîn Abd al-Hamîd, 10 vols. Le Caire, 1949. Quant à *Kitâb A'mâl al-a'lâm*, il existe une édition partielle de Évariste Lévi-Provençal dans *Histoire de l'Espagne musulmane*, Rabat, 1934. Le texte arabe est paru également à Beyrouth, dâr al-makshûf, 1956.

5 Livre sur l'inanité ou suppression de l'usage des critères juridiques, l'argument de l'analogie, l'opinion personnelle, l'équité ou la préférence, l'autorité des maîtres et la recherche de l'esprit de la loi. Cet ouvrage de droit canonique est édité par Goldziher et se présente comme une étude du système *zahirite* et la polémique d'Ibn Hazm vis-à-vis des autres écoles religieuses en al-Andalus.

6 D'après Ángel González Palencia, il s'agirait également d'une critique de l'école malékite. Voir son *Historia de la literatura arábigo-andaluza*, ed. labor, Barcelona-Buenos Aires, 1928, 2ème édition en 1945. Trad. arabe par Hussayn Mu'nis, *Tarîkh al-fîkr al-andalusî, maktaba al-nahdha al-miçriyya*, Le Caire, 1955. Le manuscrit se trouve actuellement dans la bibliothèque Soulimanîyé d'Istanbul (Turquie) en 15000 folios.

7 Ouvrage monumental qui n'est pas encore traduit, publié aux éditions al-mounîrîya, Le Caire, 1347-1352 de l'hégire. Le manuscrit original repose dans la Bibliothèque Sainte Sophie d'Istanbul en 8 volumes. Il y aurait une copie dudit manuscrit dans la Bibliothèque Nationale du Caire.

de l'époque la vie des Compagnons et Condisciples, il se montre sur la scène publique au travers d'un ouvrage *Fî al-moufâdala bayna al-sahâba*⁸, où il met l'accent sur la conduite des «Préférés» du Prophète de l'Islam. Cet ouvrage est venu renforcer *Asmâ al-sahâba al-ruwât* (Du nom des Disciples-transmetteurs) où l'approche est purement scientifique quant à l'identification du nom des disciples-transmetteurs des *hadîths*, de même que *Al-sîra al-nabawiyya* (Biographie du Prophète), qui est entièrement dédié à la vie du Prophète de l'Islam.

Parmi les ouvrages ayant eu une autorité intellectuelle irréprochable à l'époque dans le domaine doctrinal est *Kitâb al-ihkâm fi ousoûl al-ahkâm*⁹, où l'auteur étale les fondements juridiques ou bien une méthodologie du droit et de la théologie islamiques. Sur la méthodologie du droit juridique, Ibn Hazm scrute les divers raisonnements et procédés du consensus (*ijmâ*) de tous les exégètes connus de l'époque et publie *Fî-l-ijmâ' wa masâ'ilihî*¹⁰. Dans le même registre figure *Kitâb marâtib al-ijmâ' fi-l-'ibâdât wa-l-mou'âmalat wa-l-i'tiqâdât*¹¹ où il est question de la classification du consensus dans la pensée juridique islamique.

Étant partisan, dans les tout débuts, de la pensée malékite, cet ouléma se lance dans le commentaire du recueil de l'imâm Malek Ibn Anas et développe sa théorie dogmatique dans son *Sharh ahâdith al-mouwatta' wa-l-kalâm 'alâ massâilihî*¹², avant de devenir adversaire farouche des fouqahâ malékites, proche des pouvoirs des émirs d'alors. Ibn Hazm y ajoute un travail de qualité remarquable où il expose les différences affectant les démarches juridiques des tenants des écoles canoniques de l'Islam, *Fimâ khâlafa fihî Aboû Hanîfa wa Mâlek wa Shafe'*¹³.

8 A notre connaissance, aucune traduction n'a été faite. Pour une étude critique et magistrale sur cet ouvrage, voir Saïd al-Afghânî, *Ibn Hazm al-andalouî wa risâlatouhou fi-l-moufâdala bayna al-sahâba*, dâr al-fîkr, Beyrouth.

9 *De la parfaite connaissance des fondements juridiques ou Méthodologie du droit et de la théologie*. Cette œuvre de logicien et de juriste semblerait être réfutée par certains penseurs musulmans. Voir Nada Tomiche, Épître Morale, op. cit., p. 37. Des chroniques soulignent sa disparition. Cependant on parle d'une édition d'Ihssân 'Abbâs, dâr maktabat al-hayât, éd. au Caire en deux volumes en 1345 de l'hégire. Quant au manuscrit, il se trouve bel et bien dans la bibliothèque Soulimaniyé d'Istanbul, reproduit en deux volumes. Il y aurait également une copie dudit manuscrit conservée dans la bibliothèque du Caire.

10 Sur les méthodes de consensus de tous les exégètes. Sans traduction. Le manuscrit, reproduit en un seul volume, se trouve dans la bibliothèque Soulimaniyé d'Istanbul.

11 Traduction non élaborée. Texte arabe publié au Caire en 1357 de l'hégire.

12 Recueil exceptionnel dans le patrimoine écrit d'Ibn Hazm où il s'y livre -à l'instar d'Ibn Rushd alias Averroès, *Kitâb Al-Mouatta' de l'imâm Anas Ibn Malek*- à une étude complète sur les hadîths de l'imâm Mâlek: *Commentaire du recueil «Al-Mouatta' imâm Mâlek» et sa théorie dogmatique*. Sans traduction. *Une étude de comparaison de méthodologie juridique entre ces deux colosses de la pensée musulmane du Moyen Âge andalou est élaborée* (sous presse) par Bucarruman Abdallah, intitulée *Contributions à une approche théologique et jurisprudentielle comparée du Kitâb Al-Mouatta' de l'imâm Anas Ibn Mâlek entre Ibn Hazm de Cordoue et Bidâyat al-muchtahid wa nihâyat al-mouqtaçid d'Ibn Rushd : étude méthodologique*. Prochaine parution de cette communication dans des actes du Congrès International sur le Manuscrit andalou: le rite malékite, tenu au Centre d'Études et de Recherche en Sciences Humaines et Sociales d'Oujda (Maroc), les 18-19 et 20 avril 2013.

13 Ouvrage traitant des divergences existantes au niveau des méthodologies de droit canonique en islam entre les maîtres de l'école sunnite, particulièrement Aboû Hanîfa, Anas Ibnou Mâlek et Shafeï. Sans traduction.

En tant qu'anthropologue religieux, Ibn Hazm lègue à la communauté scientifique un ouvrage qui incite encore à une réflexion intellectuelle profonde, *Idhâr tabdîl al-yahoûd wa-l-naçâra li-t-thawrât wa-l-injîl*¹⁴. Par cet ouvrage, l'auteur occupe une place prépondérante dans le comparatisme et l'histoire de la pensée des religions. Depuis lors, Ibn Hazm est considéré comme étant le premier anthropologue religieux du Moyen Âge. En al-Andalus. Dans cette même logique de religion comparée, une épître intitulée *Risâla fî radd 'alâ al-yahoûdî Ibn Naghrîllâ*¹⁵, Ibn Hazm dresse une sorte de pamphlet ou une réplique virulente à l'encontre du dogme de la Thora et des non-musulmans qui critiquent l'islam sans fondements. On en cite également dans la cadre de la polémique religieuse judéo-islamique, *Kitâb al-fiçâl fî-l-milal wa-l-ahwâ wa-l-nihal*¹⁶, où l'auteur critique non seulement le credo des Juifs et des Chrétiens mais aussi réfute les tendances hérétiques au sein de l'islam, en stigmatisant les *shaféites* en particulier.

Dans un contexte purement versé dans la polémique et les controverses religieuses, Ibn Hazm stigmatise toute division au sein de la pensée islamique au travers d'un

14 De la démonstration des altérations introduites par les Juifs et les Chrétiens dans la Thora et l'Évangile. Sans traduction.

15 *Épître en réponse à Ibn Naghrîlla le Juif*. Ed. Ihsân 'Abbâs, Le Caire, 1380/1960. Cet ouvrage d'une trentaine de pages a également suscité un intérêt particulier dans les milieux intellectuels de l'université Tel Aviv qui se consacre spécialement à la recherche sur l'islam médiéval. Des départements universitaires comme Department of Middle Eastern and African History, Department of Arabic and Islamic Studies, Department of Jewish Studies travaillent sur la culture judéo-arabe médiévale, amis aussi sur l'histoire d'Al-Andalus. Quelques fragments de l'œuvre ont été soigneusement traduits à l'espagnol par Emilio García Gómez ; voir «*Polémica religiosa entre Ibn Hazm e Ibn Nagrîlla*», in: *Al-Andalus*, IV, 1936, pp. 1-28. Il en est de même en français par Roger Arnâldes; «*voir Controverse d'Ibn Hazm contre Ibn Nagrîlla*», in: *Aspects de la pensée musulmane*, pp. 175-182. Une étude doctorale a été réalisée en anglais par Camilla Adang Patricia, *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible from Ibn Rabban to Ibn Hazm*, Islamic Philosophy, Theology and Science, Leiden, E. J. Brill, 1996. Le texte de Camilla Adang a été repris en espagnol de façon condensée et publié par les soins de la Diputación de Córdoba (Espagne) sous le titre de *Islam frente a Judaísmo: la polémica de Ibn Hazm*, Aben Ezra ediciones, Madrid, 1994. Une deuxième étude doctorale est cours de réalisation auprès de l'université Hassan II, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Ben M'sik de Casablanca (Maroc). Nous consacrerons une étude spéciale et approfondie sur ces deux farouches adversaires et colosses de la pensée arabo-judéo-andalouse de l'Age d'Or: Ibn Hazm et Ibn Naghrîlla. De même que nous traduirons en français l'intégralité du texte hazmien. Sur la pensée juive d'Ibn Hazm, Ibrahim Haârdallo a publié en 1984 chez dâr al-Khartoum li nashr un ouvrage d'une qualité remarquable, intitulé *Al-Tawrât wal yahoûd fî fikr Ibn Hazm (La Thora et les Juifs dans la pensée d'Ibn Hazm)*. Des chercheurs ont coédité en anglais un certain nombre de travaux sur les rapports de controverses judéo-musulmanes, parmi lesquels figurent Antti Laato (Abo Academy University), David Thomas (Birmingham University) et Camilla Adang Patricia (Tel Aviv University). Voici quelques uns des intitulés: *The Bible in Arabic among Jews, Christians and Muslims*, *Ibn Hazm of Cordoba: Life and Work of a Controversial Thinker*, *A Common Rationality: Mutazilism in Islam and Judaism*, *Muslim Writers on Judaism and the Hebrew Bible: From Ibn Rabban to Ibn Hazm*, *Some Hitherto Neglected Biblical Material in the Work of Ibn Hazm*, *Polemics Muslim-Jewish*, *Fatwas as a source for the study of relations between Muslims and non-Muslims in the Islamic West*, *Medieval Muslim Polemics against the Jewish Scriptures*, *Ibn Hazm's Critique of Some «Judaizing» Tendencies among the Malikites*, *Éléments Karâites dans la polémique antijudaïque d'Ibn Hazm*, *The Karaites as Portrayed in Medieval Islamic Sources*, *A Jewish Reply to Ibn Hazm: Solomon b. Adret's Polemic against Islam*, *The Transmission of the Works of Ibn Hazm of Cordoba*, *Ibn Hazm of Cordoba: The Life and Works of a Controversial Thinker* (coéds. Camilla Adang Patricia, Maria Isabel Fierro et Sabine Schmidtke), Brill, 2013.

16 Éd. au Caire, 5 tomes, 1317-1327/1899-1909. Traduit à l'espagnol par Miguel Asín Palacios, *Abenházam de Córdoba y su crítica de la historia*, Madrid, 1927. Il y aurait une traduction anglaise de Friedlander. Le manuscrit, reproduit en deux grands volumes, se trouve dans la bibliothèque Soulimaniyeh d'Istanbul.

ouvrage, *Al-naçâ'ih al-manhajîya* (Sur la Réfutation des Hérésies). Comme son nom l'indique, il réfute donc les hérésies de l'époque, tels les Moutazilites, les Kharijites ou même les partisans de la pensée *chiite*.

Puisque Ibn Hazm avait suivi le processus évolutif des événements d'Al-Andalus et connu des Grands de son monde, il était normal pour lui de léguer à la postérité des écrits traitant des «Gens» de cette contrée occidentale musulmane. Ces écrits ont servi à compléter les études biographiques ou onomastiques des personnages prolifiques de l'époque: *Risâla fi fadl Al-Andalus wa dikr rijâlihâ*¹⁷ et *Kitâb naqt al-'arouïs fi tawârikh al-khoulâfâ bi-l-Andalus*¹⁸. Il y va de soi qu'une bonne partie des ouvrages d'Ibn Hazm –dont beaucoup ne sont pas cités ici– traitent de la question épineuse du *Zâhirisme* comme doctrinale «canonique» et fustigée par les oulémas, jusqu'à ce qu'elle fut classée parmi l'hérésie.

Aux côtés de tous ces textes précités, d'autres devraient être mentionnés pour les sortir de l'ombre :

1. Al-ittiçâl.
2. Al-oujôuba (L'obligation impérative).
3. Al-istiqsâ : contient les réponses d'Aïcha, épouse du Prophète, aux disciples suivant la Tradition.
4. Asmâ' al-lahou al-housnâ (Des attributs de Dieu).
5. Risâla fi al-imâma (Épître sur la désignation légale de l'imâm).
6. Risâla al-bayân 'an haqîqat al-imâm kataba bihâ ilâ abî Ahmad 'Abd al-Rahmân ibn Khalaf al-Mou'ârifi al-Tolaytilî al-ma'rouf bi ibni al-Hawwat (Épître sur la démonstration de l'essence de la foi, adressée à Abou Ahmed ibn Khalaf al-Mou'ârifi, le Tolédan, connu sous le nom d'ibn al-Hawwat).
7. Al-tahqîq fi naqd Zakariyya al-Râzî fi kitâbihi «Al-'âlam al-ilâhî» (Introduction à une critique du livre «Royaume de Dieu» de Zakariyya al-Râzî). Il est fort possible que ce texte n'est rien d'autre que le manuscrit qui se trouve dans la bibliothèque Soulimaniyê d'Istanbul intitulé Al-Radd 'ala Ibn Zakariyya al-Razi (Réponse à Ibn

17 *Épître sur le mérite des habitants d'Al-Andalus*. Conservé par Al-Maqqarî dans son *Naft al-Tib* (IV, pp. 154-171). Il y aurait une traduction anglaise de Gayangos. Charles Pellat a repris et commenté cette épître dans son article «Ibn Hazm, bibliographe et apologiste, in» *Al-Andalus*, XIX, fsc. 1, 1954, pp. 53-102. Cet ouvrage a été intégralement traduit à l'espagnol (*Epístola en elogio de Al-Ándalus y de sus Sabios*) par Hilal Chafik dans le cadre d'un mémoire de licence en Études Hispaniques élaborée en 2012 à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Aïn-Chok de Casablanca, sous la direction de Bucarruman Abdallah.

18 *Sur l'histoire des Califes*. La première édition fut celle de C. F. Seybold, parue dans *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su reino*, 1911, fasc. III, pp. 160-180 et IV, pp. 237-248. Trad. esp. de Seco de Lucena parue en 1941, intitulée *Ibn Hazm al-andalousî : Libro del Naqt al-'arous*. Édition arabe de Shawqu Daif, Le Caire, 1951. Cet ouvrage fut rédigé entre 1058 et 1063. Le même traducteur rédige deux articles intitulés respectivement, «*Sobre el Naqt al-'arous de Ibn Hazm de Córdoba*», in: *Al-Andalus*, VI, 1941, pp. 357-375 et «*De nuevo sobre el Naqt al-'arous*», in: *Al-Andalus*, 1963. Un autre article critique vient compléter les deux derniers: «*Dynasties et califat : le Naqt al-'arous*» de Gabriel Martínez-Gros, in: *Studia Islamica*, 1er trimestre, 1989, pp. 55-73. Le manuscrit, reproduit en un seul volume, se trouve dans la bibliothèque Soulimaniyê d'Istanbul.

- Zakariyya al-Razî), reproduit en 100 folios.
8. Kitâb al-taqrîb li-houdoud al-mantiq (Ébauche sur les théories de la logique). On retrouve un manuscrit dans la bibliothèque Soulimaniyé d'Istanbul intitulé Al-Taqrib li Hadd al-Mantiq bi al-Alfaz al-'Ammiyya, reproduit en un seul volume. On peut relever quelques différences au niveau du titre mais le fondement reste identique. Des chroniques soulignent que cette œuvre de logicien aurait disparu, cependant on parle d'une édition d'Ihsân 'Abbâs (dâr maktabat al-hayât).
 9. Tanwîr al-miqbâs.
 10. Risâla al-tawfiq ilâ shâri' al-najât bi-khtiçâr al-tarîq.
 11. Al-jami' fi çahîh al-hadîth bi-khtiçâr al-asânîd (Recueil des Hadîths authentifiés par les Transmetteurs).
 12. Kitâb jamharat ansâb al-'arab (Sur la généalogie des Arabes).
 13. Kitâb al-yaqîn fi naqd 'alâ al-moulhidîn (Pour une vraie critique des Athées).
 14. Al-houdoud aw tahdhîb al-tahdhîb.
 15. Kitâb nokat al-islâm. Il existe une traduction espagnole intitulée Libro del bordado de la desposada, éd. Seybold, Granada, 1911. Il s'agit vraisemblablement ici du même ouvrage que Kitâb naqt al-'arous bien que le titre soit différent. Voir note bibliographique 18.
 16. Al-noubaz fi ouçoul al-fiqh al-dhâhirî. Ouvrage préfacé et noté par al-Kawthirî, imp. Al-anwâr, Le Caire, 1360 de l'hégire.
 17. Alfahrasa.
 18. Houjjat al-wadâ' (Le dernier serment). L'auteur y étudie la notion du rapporteur du hadîth. Texte publié par Mahmoud Haqqi à Damas en 1956. Les manuscrits auraient été retrouvés en Lybie, en Espagne et en Turquie.
 19. Al-tabdha al-kâfiya fi ouçoul ahkâm al-ddîn.
 20. Fî al-i'tiqâd (Sur la profession de Foi).
 21. Al-sâdi' fi al-rrad 'alâ man qâla bi-t-taqlîd.
 22. Kashf al-iltibâs limâ bayna al-dhâhiriyya wa ashâb al-qiyâs (Ce qui se distingue entre le Zahirisme et le Raisonnement par analogie).
 23. Al-majlâ sharh al-mahali. Ce texte ne pourrait être que le manuscrit qui se trouve dans la bibliothèque Soulimaniyé d'Istanbul intitulé Al-Mujalla et reroduit en deux volumes.
 24. Al-mahali bi-l-âthâr.
 25. Marâtib al-'ouloum wa ta'alluq ba'duhâ bida'dh (Épître de la classification hiérarchique des Sciences). Cet ouvrage attirera certainement l'attention l'historien et penseur Ibn Khaldoum lors de l'élaboration de son Discours sur l'Histoire Universelle (trad. de Slane et préface de V. Monteil, Sindbad, Paris, 1967-68. Anwâr Chejne a édité cette épître d'Ibn Hazm et traduit à l'anglais dans son Ibn Hazm and this Conception of the Sciences.

26. Mountaqâ al-ijmâ' (Du Raisonnement consensuel dans la Jurisprudence).
27. Al-nâssikh wa-l-manssoukh (Sciences des règles de l'Abrogeant et l'Abrogé). Ce texte renferme l'essentiel de la doctrine zahirite d'Ibn Hazm dans son aspect purement méthodologique. Paru au Caire dans Hamish tafssîr al-jalâlayn, sans date d'édition.
28. Kitâb al-ouçoul wa-l-fourou' min qawli al-a'imma (Livre des questions fondamentales et secondaires commentées par les exégètes).
29. Façl fi ma'rifat al-nafs bighayrihâ wa jahlihâ bidâtihâ (Article sur la connaissance et méconnaissance de l'âme).
30. Kitâb fihi risâla al-durra fi tahqîq al-kalâm fimâ yalzimo al-inssâno i'tiqâdouho wa-l-qawlo bihi fi-l-millati wa-n-nihlati bikhtissâr wa bayân (Livre de la Perle relatif aux dogmes de la religion et aux doctrines des écoles théologiques).
31. Risâla al-t-tawfiq 'alâ shâri' al-n-najât bikhtissâr al-tariq (Épître sur le raccourci qui mène au Salut Éternel).
32. Risâla fi-r-rad 'alâ al-hâtif min bou'd (Épître en réfutation aux calomnies qui viennent de loin).
33. Risâla fi mas'alat al-kalb (Épître sur la question relative au chien).
34. Risâlatayni laho ajîba fihima 'an risâlatayni sou'ila fihima sou'âlo al-ta'nîf (Épître en réponse à une provocation).
35. Risâla 'an hokmi man qâla anna arwâh ahl al-sh-shaqâq mo'addaba ilâ yawmi al-ddin (Épître sur ceux qui affirment que l'âme des incrédules sera châtié jusqu'au Jour du Jugement).
36. Risâla fi al-ghinâ' al-milahî : ambaho howwa am mahdhour (Épître sur le caractère licite ou illicite du chant accompagné d'instruments de musique).
37. Risâla al-t-talkhîs liwoujouhî al-t-takhlîs (Épître résumant les différents aspects que pose la question du Salut Éternel). Il est fort possible que ce document n'est autre que la compilation du manuscrit reposant dans la bibliothèque Soulimaniyé d'Istanbul intitulé Al-Talkhis wa al-Takhlis fi al-Masa'il al-Nazariyya.

Enfin, nous pouvons citer les quelques manuscrits restants se trouvant à la bibliothèque Soulimaniyé d'Istanbul (Turquie) dont certains ont déjà été cités là-dessus. Néanmoins, il est le devoir des conservateurs de procéder aux techniques archivistiques afin d'établir des liens de coïncidences entre les titres qui peuvent s'avérer différents mais qui comportent le même contenu:

1. Al-Khisal al-Hafiz li Jumal Shara'i al-Islam, reproduit en deux volumes.
2. Hujja al-Wada, reproduit en un volume.
3. Qisma al-Khumus fi al-Radd `ala Isma'il al-Qadi, reproduit en un volume.
4. Al-Athar al-Lati Zahiruha al-Ta`arud wa Nafyi al-Tanaqud `Anha, en 10.000 folios.

Ouvrage
apparemment inachevé.

5. Al-Jami` Fi Sahih al-Hadith, sans les chaînes de transmission.
6. Ma Infarada Bihi Malik aw Abu Hanifa aw al-Shafi`i
7. Ikhtilaf al-Fuqaha' al-Khamsa Malik wa Abi Hanifa wa al-Shafi`i wa Ahmad wa Dawud [al-Zahiri](De la divergence parmi les cinq Jurisconsultes : Malik, Abou Hanifa, al-Chafe'i, Ahmad et Dâwoud le zahirite).
8. Al-Tasaffuh fi al-Fiqh (Du mysticisme dans la Jurisprudence), reproduit en un volume.
9. Al-Tabyin fi Hal 'Alima al-Mustafa A'yan al-Munafiqin, en 3 tomes.
10. Al-Imla' fi Sharh al-Muwatta' (Opuscule sur le commentaire de al-Mouatta'), en 1.000 folios.
11. Al-Imla' fi Qawa'id al-Fiqh (Opuscule sur les règles de la Jurisprudence), en 1.000 folios.
12. Durr al-Qawa'id fi Fiqh al-Zahiriyya (Sur les Règles fondamentales de l'approche juridique dans le Zahirisme), en 1.000 folios.
13. Al-Fara'id (Les Obligations), reproduit en un volume.
14. Al-Risala al-Balqa' fi al-Radd 'ala 'Abd al-Haqq ibn Muhammad al-Saqali, reproduit en un simple volume.
15. Al-Radd 'Ala man I'tarada 'ala al-Fiçal (Réponse à tout opposant au Fiçal), reproduit en un seul volume.
16. Al-Yaqin fi Naqd al-Mu'tadhirin 'an Iblis wa Sa'ir al-Mushrikin, rassemblé dans un grand volume).
17. Al-Tarshid fi al-Radd 'Ala Kitab al-Farid li Ibn al-Rawandi fi I'tiradihi 'ala al-Nubuwwat, compilé en un volume.
18. Al-Radd 'ala Man Kaffara al-Muta'awwilin min al-Muslimin, reproduit en un volume.
19. Mukhtasar fi 'Ilal al-Hadith (Préambule sur les jalons du hadîth), reproduit en un volume.
20. Al-Istijlab, reproduit en un volume.
21. Nasab al-Barbar (De la Généalogie des Berbères), reproduit en un seul volume.

Quel que soit le nombre d'écrits sur les X et XIème siècles andalous, les historiens aujourd'hui soulignent un manque caractérisé de précarité de documents et d'archives sur cette période cruciale de l'histoire d l'Espagne musulmane pour expliquer les raisons profondes du déchirement politique chez les Andalous, une période marquée essentiellement par un flagrant démembrement du Califat omeyyade, débouchant sur l'émergence de plusieurs contrées sous forme de principautés (Mulûk al-tawâ'if). Malgré tous ces troubles et remous sociopolitiques, Ibn Hazm a fini par asseoir sa pensée, contestée et contestable, et apporter sa brique dans l'édification et la structuration de la société arabo-andalouse d'alors. Ses écrits d'une excellente qualité intellectuelle et d'une exceptionnelle rhétorique, les plus souvent fondés sur des approches critiques et

méthodologiques dignes d'un épistémologiste de renom, car il nous dresse enfin des études approfondies des sciences juridiques en déterminant leur origine logique, leur valeur et leur portée dans l'inconscient collectif islamique. Quant aux ouvrages qu'il a légués aux générations futures, un certain nombre d'entre eux a fait l'objet d'une étude sérieuse mais une grande quantité demeure à l'abri des recherches et sans traduction. Il est temps de relever le défi afin de mieux cerner la portée intellectuelle de ce penseur de grande envergure qui a façonné la personnalité culturelle d'Al-Andalus, d'autant que les quelques rares ouvrages rédigés aujourd'hui à son intention font déjà figure de proue.

